

BEYOND WORDS

盡在不言中

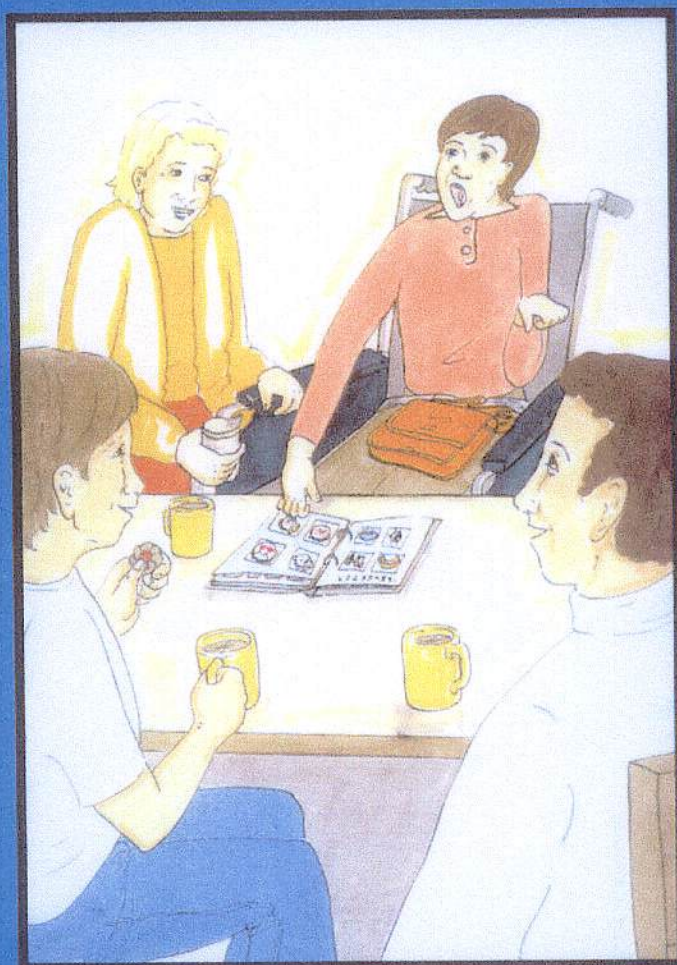
Michelle Finds a Voice

美仙尋話記

作者：Sheila Hollins, Sarah Barnett

插圖：Denise Redmond

翻譯：東華三院賽馬會復康中心



東華三院賽馬會復康中心

Michelle Finds a Voice

美仙尋話記

作者：Sheila Hollins, Sarah Barnett

插圖：Denise Redmond

翻譯：東華三院賽馬會復康中心

The Sovereign Series – Language Beyond Words

St. George's Mental Health Library
LONDON

BEYOND WORDS

盡在不言中

- 學習障礙人士輔導系列 -



承蒙 英國 St. George's Hospital Medical School 及

The Royal College of Psychiatrists, Gaskell, London 支持，

慷慨授權東華三院賽馬會復康中心將其刊物 Beyond

Words (「盡在不言中」) 系列其中九本翻譯成中文及作有

限量印製，惠及有需要人士，謹此鳴謝。

謹以此書獻給本港的智障朋友、照顧支援者及社會服

務界友好，深願帶來更多超越文字的溝通和了解。

* 美仙尋話記(Michelle Finds a Voice) *

讀者 / 照顧者如果不想自行編作故事，請參閱以下內容：
(文中「媽媽」可轉為朋友或照顧者)

圖片
編號

1. 美仙坐在輪椅上。她走不動、說不到。
媽媽在抹塵。
2. 美仙的朋友，阿泰和阿蓮來了。
3. 阿泰、阿蓮和媽媽說個不停，把美仙都忘記了。
4. 美仙覺得給冷落在一旁，心裏很難受。
5. 媽媽帶美仙去理髮。
理髮師叫祖兒。
6. 美仙理髮的時候，媽媽和祖兒談天說地。
7. 美仙望著鏡中自己的新髮型，她不喜歡。
她想剪另一種髮型。她喜歡雜誌書上的髮型。
8. 媽媽跟祖兒說再見。美仙看來很厭倦。
9. 媽媽入了糕餅店。
10. 有個男人停下來，望著美仙。
11. 他偷走了她的手提包。
12. 美仙尖叫找人來幫忙。
13. 媽媽跑出來，「什麼事？」
14. 媽媽見到男人逃跑。
15. 媽媽問發生什麼事，又試著安撫美仙。
16. 媽媽和美仙一同去警察局。
17. 媽媽跟警察說話。
18. 媽媽說那男人傷害了美仙，對她粗暴。
19. 美仙試著說「事情不是那樣」。
但媽媽和警察不明白。
20. 媽媽打電話給安琳。安琳是位言語治療師。

21. 美仙在園子裏，哭了起來。
安琳來探望她。
22. 安琳問發生了什麼事。
23. 安琳看見美仙已經用舊了的溝通表。
舊溝通表上有些字錯了。
24. 安琳給美仙媽媽看舊的溝通表。
25. 安琳帶美仙和媽媽去輔助溝通中心。
26. 安琳帶美仙和媽媽去看一個好一點的溝通表。
27. 美仙又試用一些不同的輔助溝通設備。
28. 美仙用她新的溝通表向警察解釋事情真正的發生經過。
29. 警察現在才能夠明白事情的經過。
30. 媽媽帶美仙返到理髮店。
31. 這一趟，祖兒和媽媽聽著美仙想理個怎樣的髮型。
美仙用新的溝通表，講解自己心目中的理想髮型。
32. 她很喜歡自己的新髮型。
33. 朋友們再次到訪，今次美仙發覺自己容易點加入談話圈子了。
她就用新的溝通簿跟大家談談自己的近況。

美仙尋話記

這是一位大腦痙攣年輕女士的故事。她不能說話。對著可以幫助她的人，有口難言，不能將自己的想法和感受告訴別人。她感到又孤單又不快樂。同樣，她的照顧者、支援人員也覺得很懊惱，難以了解她的需要。

「美仙尋話記」 述發生在美仙身上的故事，並她自己、照顧者如何克服這些困難。當中試用各類的解決方法，包括用手語、圖像和電子輔助溝通工具。

美仙的故事，也許也是很多人的故事。



如何使用「盡在不言中」系列

1. 智障或學習有障礙的朋友也許情願自行閱讀本書，不想旁人協助，假如是這樣，請順其自然。
2. 如果並非這樣，請在他身旁坐下，讓他快慢隨意地揭書頁。
3. 另一方面，你可以把書打開到第一頁，並確保讀者能看得見（這方式也適合小組使用）。
4. 如果讀者發問，幫助他們自行回答。
5. 利用一些問題，引發讀者講述故事，例如：
「你猜那是誰？」
「發生什麼事？」
「他／她目前的感受是怎樣？」
「你有過那樣的感受嗎？」
6. 故事沒有分對或錯 — 讀者本身的故事比書中的故事更重要。
7. 不要期望一次過讀完整本書。
8. 部份讀者不能理解全個故事，卻可以明白其中部份圖片。
9. 請把這套書放在智障人士、親友或照顧者都容易取閱的地方。